

BAHASA INDONESIA *bagi* PENUTUR ASING

PEMAHAMAN LINTAS BUDAYA



DYAH NARANG-HUTH

IKAT -SPRACHENWERKSTATT -HAMBURG
BENGKEL BAHASA-IKAT-HAMBURG



HAMBURG TOR ZUR WELT adalah slogan kota Hamburg sebagai kota pelabuhan yang sudah digunakan sejak digunakan sejak 1888. Tor zur Welt adalah sebuah novel dari penulis asal Hamburg yang terbit pada tahun 1916, sejak itu slogan ini digunakan untuk kota Hamburg.



Dyah Narang-Huth, IKAT Sprachenwerkstatt Hamburg

Hamburg Tor zur Welt
ARTINYA HAMBURG SEBAGAI GERBANG KE SELURUH DUNIA. KOTA PELABUHAN MULTIKULTURAL INI MENJADI GERBANG JUGA BAGI PENGAJARAN BERBAGAI BAHASA ASING, SALAH SATUNYA JUGA BAHASA INDONESIA BAGI PENUTUR ASING

Komunikasi
DAN PEMAHAMAN LINTAS BUDAYA

Hakikat
KOMUNIKASI

Aspek-aspek
BUDAYA

Lintas Budaya
HUBUNGAN KOMUNIKASI DAN BUDAYA

Penerapan
DALAM BIPA

Komunikasi dan Pemahaman Lintas Budaya

KOMUNIKASI

Melalui komunikasi dalam lintas budaya atau antara kebudayaan yang berbeda mengakibatkan terjadi perubahan-perubahan dalam kehidupan masyarakat.

Lintas budaya terjadi saat manusia dari satu budaya berinteraksi dengan manusia lain yang berasal dari budaya berbeda. Lintas budaya adalah istilah yang digunakan untuk menjabarkan situasi ketika sebuah budaya berinteraksi dengan budaya lain dan keduanya saling memberikan pengaruh dan dampak baik positif maupun negatif.



Awalnya

Pengalaman saya
begini ...

Tentang KAKI LIMA (video:www.ikatagentur.com)

Apa arti "kaki lima" ?

tidak tahu

mungkin kaki ayam..?

Bagaimana situasi KOMUNIKASI ini?

Bahasa? Budaya? Informasi?

Ada 5 kakinya 2 kaki manusia dan 3 kaki gerobak



PERBEDAAN

Komunikasi Lintas Budaya /KLB Cross Cultural Communication

- Studi antropologi budaya, ...
- Proses komunikasi : Berbagai budaya yang berbeda.
- Komparatif
- Perbedaan fenomena komunikasi dalam budaya antar individu.
- Fokus: Hasil persilangan komunikasi.

Komunikasi Antar Budaya/ KAB Intercultural Communication.

- Studi komunikasi budaya dan komunikasi lintas budaya
- Komunikasi antar individu yang tata cara hidupnya berbeda.
- Fokus: Hasil persilangan antar budaya



Komunikasi lintas budaya/KLB sebagai langkah awal untuk memahami komunikasi antar budaya/KAB, intercultural communication.



Mengapa Komunikasi Lintas Budaya penting? (Litvin,1977)

1. Menyadari **bias budaya sendiri**
2. Lebih **peka** secara budaya
3. Memperoleh kapasitas untuk benar-benar terlibat dengan anggota dari budaya lain untuk **menciptakan hubungan yang langgeng**
4. Merangsang **pemahaman** yang lebih besar atas **budaya sendiri**
5. Memperluas dan memperdalam **pengalaman** seseorang
6. Membantu memahami **budaya** sebagai hal yang menghasilkan dan memelihara **semesta wacana dan makna** bagi para anggotanya
7. Membantu memahami **kontak antar budaya** sebagai suatu cara memperoleh pandangan ke dalam budaya sendiri: asumsi-asumsi, nilai-nilai, kebebasan-kebebasan dan keterbatasan-keterbatasannya.
8. Membantu memahami model-model, konsep-konsep dan aplikasi-aplikasi bidang **komunikasi antar budaya**.
9. Membantu menyadari bahwa sistem-sistem nilai yang berbeda dapat dipelajari secara **sistematis, dibandingkan, dan dipahami**.

*Ini pengalaman saya ...
Bagaimana pengalaman Anda, mungkin sebagai guru
atau sebagai murid yang belajar bahasa asing?*



Bahasa Indonesia paling susah?

Teori pengurangan tingkat kepastian

Berger (1982) menyatakan bahwa salah satu dari fungsi utama komunikasi adalah fungsi informasi yaitu untuk mengurangi tingkat ketidakpastian komunikator dan komunikan. Setiap individu memiliki keinginan yang kuat untuk memperoleh informasi tertentu tentang pihak lain.

Berger merekomendasikan strategi pencarian informasi sebagai berikut :

1. MENGAMATI PIHAK LAIN SECARA PASIF,

2. MENYELIDIKI ATAU MENELUSURI PIHAK LAIN,

3. MENANYAKAN INFORMASI MELALUI PIHAK KETIGA

4. PENANGANAN LINGKUNGAN KEHIDUPAN PIHAK LAIN,

5. INTEROGASI,

6. MEMBUKA DIRI.

JADI, MENGAPA KOMUNIKASI LINTAS BUDAYA PENTING?

- Karena Tujuan akhir mempelajari komunikasi lintas budaya
- Ingin berkomunikasi secara efektif dengan orang lain
 - Dan... "Meminimalkan Terjadinya Konflik"
 - Menjembatani Perbedaan Ekspektasi Budaya



Dyah Narang-Huth, IKAT Sprachenwerkstatt Hamburg

2 FUNGSI KLB

PRIBADI

SOSIAL

- Menyatakan Identitas Sosial
- Menyatakan Integrasi Sosial
- Fungsi Kognitif
- Solusi -Komunikasi komplementer dan simetris

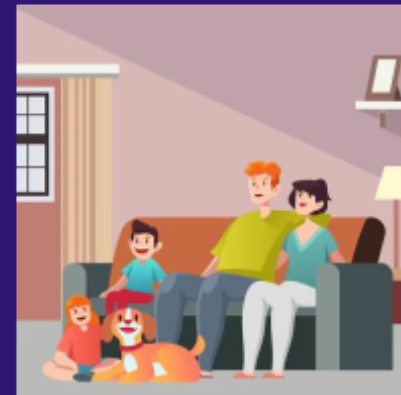
- Memantau Perkembangan Sosial
- Menjembatani Hubungan Budaya
- Fungsi Hiburan



Pentingkah fungsi Komunikasi Lintas Budaya dalam BIPA ... ?

Dyah Narang-Huth, IKAT Sprachenwerkstatt Hamburg

Contoh: 2 Fungsi KLB dalam pembicaraan Tema Keluarga



hewan
peliharaan

pasangan
suami istri

pasangan
hidup

pernikahan

kakek
nenek



Hakikat Komunikasi (Lasswell, 1950)

1. Siapa yang Berbicara?
2. Mengatakan Apa?
3. Melalui Media Apa?
4. Kepada Siapa?
5. dan Apa Akibatnya?



UNSUR-UNSUR KOMUNIKASI SECARA UMUM

1. SUMBER (SOURCE)
2. PENYANDIAN (ENCODING)
3. PESAN (MESSAGE)
4. SALURAN (CHANNEL)/ MEDIA
5. PENERIMA (RECEIVER)
6. PENYANDIAN BALIK (DECODING)
7. RESPON PENERIMA (RECEIVER RESPONSE)
8. UMPAN BALIK (FEEDBACK)



Dyah Narang-Huth, IKAT Sprachenwerkstatt Hamburg



ASPEK Budaya (Reseinger, 2009)

1. Lingkungan manusia
2. Warisan sosial dan tradisi
3. Cara hidup
4. Aturan dalam kehidupan Sosial
5. Cara berpakaian
6. Makanan dan kebiasaan makan
7. Citra diri
8. Relasi
9. Nilai dan norma
10. Kepercayaan dan sikap
11. Cara berpikir
12. Kebiasaan kerja dan penggunaan waktu luang
13. Waktu
14. Pengetahuan kognitif
15. Proses mental dan belajar
16. Informasi dan komunikasi
17. Simbol-simbol
18. Persepsi
19. Perbedaan dan persamaan di antara manusia

Rangkuman 19 aspek budaya dari *Reseinger* menjabarkan kebudayaan secara umum:

- *masyarakat tradisional
- *masyarakat modern,
- *masyarakat pedalaman
- *masyarakat pedesaan,
- *masyarakat perkotaan
- *masyarakat metropolitan.



Saling Terkait ...

- Ilmu antropologi budaya sebagai pelopor ilmu komunikasi lintas budaya,
- Ilmu sosiologi sebagai ilmu sosial yang berfokus kepada interaksi
- Ilmu psikologi sebagai ilmu yang mempelajari kepribadian manusia,
- Ilmu bahasa / linguistik yang mempelajari kaidah-kaidah berbahasa
- Ilmu sejarah yang mempelajari tentang perkembangan suatu suku bangsa dan ilmu-ilmu sosial lainnya yang relevan.



GANGGUAN KLB

hal-hal berikut jadi gangguan dalam Pemahaman Lintas Budaya ...

- KOMUNIKASI TIDAK LANCAR,
- PERSEPSI
- JARINGAN/KELOMPOK
- KESALAHPAHAMAN
- PERBEDAAN FILOSOFI BERBISNIS / BERKARYA

- STEREOTYP
- PRASANGKA
- ETHNOCENTRIS
- RASISME
- GEGAR BUDAYA

- KONFLIK

MINIMALISASI GANGGUAN KLB

INFORMASI BUDAYA SEBAGAI PENGETAHUAN DAN KETERAMPILAN, SEBAGAI JEMBATAN KOMUNIKASI DAN SEBAGAI STRATEGI KOMUNIKASI.

KEMAMPUAN UNTUK MENGETAHUI IKLIM KOMUNIKASI LINTAS BUDAYA SEBAGAI PERSIAPAN AWAL SEBELUM MASUK DALAM PERTEMUAN / INTERAKSI

. IKLIM KOMUNIKASI LINTAS BUDAYA DAPAT DILIHAT DARI KEADAAN, PEMANFAATAN RUANG DAN WAKTU, KEKUASAAN DAN IDEOLOGI.

LATIHAN

SIAPAKAH AKU?



José Maria García Rodriguez
Spanyol



Kazuko Watanabe
Jepang



Eku Mensah
Ghana



Gulnaz Yilmaz
Turki



Szymon Micolaj
Polandia

APALAH ARTI SEBUAH NAMA?

...



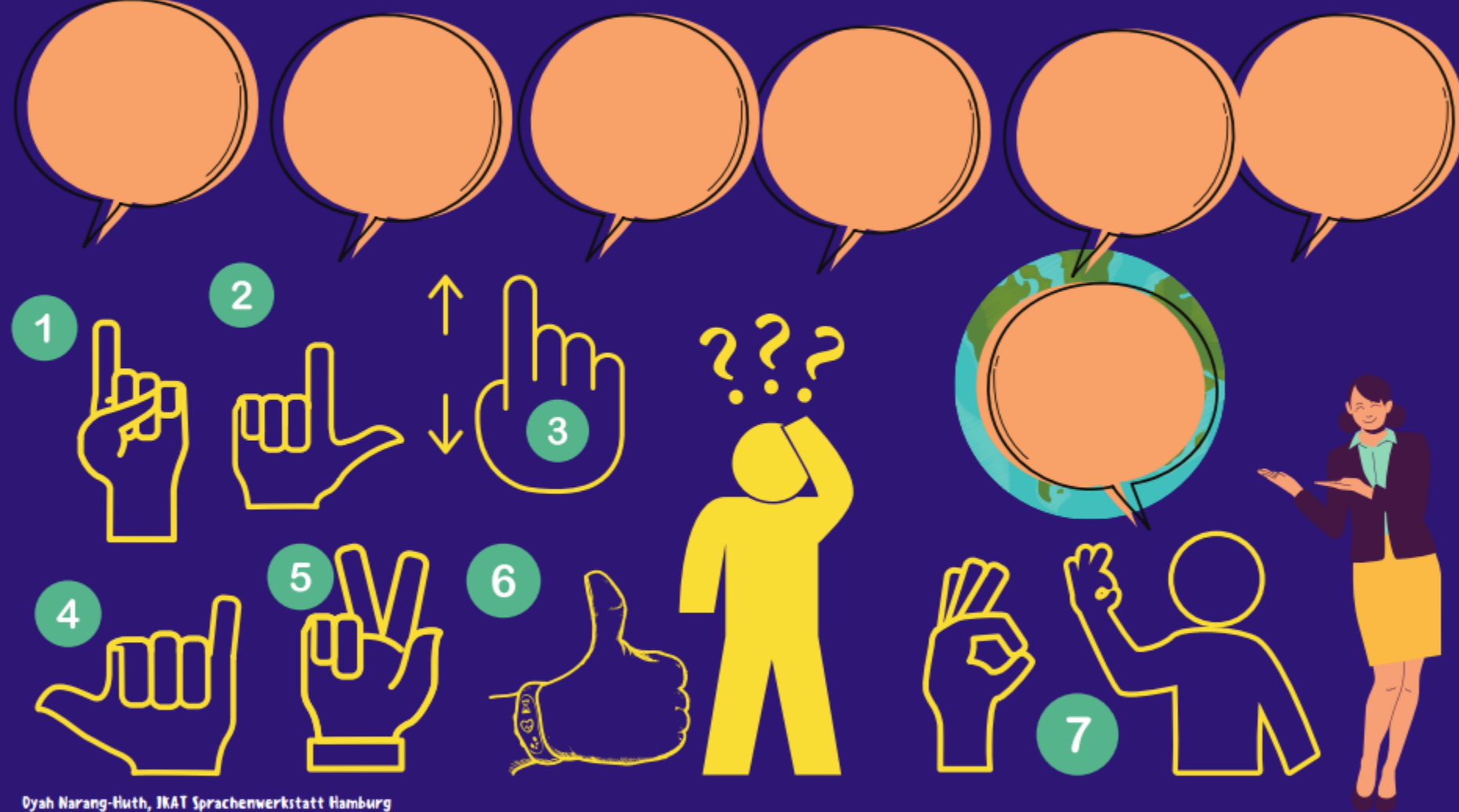
STEREOTYPE

DEFINISI

Stereotipe adalah penilaian terhadap seseorang hanya berdasarkan persepsi terhadap kelompok di mana orang tersebut dapat dikategorikan.

Stereotipe merupakan jalan pintas pemikiran yang dilakukan secara intuitif oleh manusia untuk menyederhanakan hal-hal yang kompleks dan membantu dalam pengambilan keputusan secara cepat. Namun, stereotipe dapat berupa prasangka positif dan juga negatif, dan kadang-kadang dijadikan alasan untuk melakukan tindakan diskriminatif. Sebagian beranggapan bahwa segala bentuk stereotipe adalah negatif.

Dyah Narang-Huth, IKAT Sprachenwerkstatt Hamburg



Dyah Narang-Huth, IKAT Sprachenwerkstatt Hamburg



Jerman?

Apa yang terlintas di pikiran Anda?



Pengajaran pemahaman lintas budaya diharapkan dapat: **Membentuk manusia antar budaya yang** memiliki: Kepekaan budaya, menghormati semua budaya, memahami apa yang orang lain pikirkan, rasakan dan percayai, serta menghargai perbedaan antar budaya.

Memperoleh kecakapan antar budaya (intercultural competence) yang dapat membantu dalam berhubungan dengan orang-orang yang berbeda budaya.



Kalau di Jerman orang bilang Danke!
... orang Spanyol bilang gracias.
Saya di sini rasanya seperti menang lotre,
diberi kesempatan diskusi dengan puas.

Saya tutup tanpa persembahan lagu,
hanya salam dan lambai tangan tanpa bersemuka.
Kalau ada tanya jangan ada ragu,
luring , daring ... kuterima senang dan terbuka.

Dyah Narang-Huth

LATIHAN



IKAT VIRTUELLER SEMINAR-RAUM

Platz für Ihren Slogan

Terima kasih
danke schön

SUMBER

DAN REKOMENDASI BACAAN

DIAN PRAMITA SUGIARTI,S.S.,M.Hum.

MODUL PEMBELAJARAN & MATA KULIAH PEMAHAMAN LINTAS BUDAYA

DEDDY MULYANA

KOMUNIKASI ANTAR BUDAYA. PANDUAN BERKOMUNIKASI DENGAN ORANG-ORANG BERBEDA. BANDUNG: REMAJA ROSDA KARYA, 1996

ALO LILIWERI

PRASANGKA DAN KONFLIK: KOMUNIKASI LINTAS BUDAYA MASYARAKAT MULTIKULTURAL. LKIS.JAKARTA. 2005

GUDYKUNST, WILLIAM B., KIM, YOUNG YUN.

METHODS FOR INTERCULTURAL COMMUNICATIONRESEARCH. SAGE PUBLICATIONS. 1984

ANDRIK PURWASITO

KOMUNIKASI MULTIKULTURAL, MUHAMMADIYAH UNIVERSITY PRESS, SURAKARTA, 2003